



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1998/1231  
29 de diciembre de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 28 DE DICIEMBRE DE 1998 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISIÓN  
PERMANENTE DE YUGOSLAVIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de remitir adjunta la carta de fecha 28 de diciembre de 1998 dirigida a usted por el Excmo. Sr. Zivadin Jovanovic, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Federativa de Yugoslavia (véase el anexo I), así como el aide-memoire que se acompaña, también de fecha 28 de diciembre de 1998, sobre la situación política en Kosovo y Metohija, provincia autónoma de la República de Serbia, una de las repúblicas federadas de Yugoslavia (véase el anexo II).

Le agradecería que dispusiera que la presente carta, así como sus anexos, se distribuyeran como documento del Consejo de Seguridad, conforme a lo solicitado en la carta del Ministro Jovanovic.

(Firmado) Vladislav JOVANOVIĆ  
Encargado de Negocios interino

ANEXO I

Carta de fecha 28 de diciembre de 1998, dirigida al Secretario  
General por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República  
Federativa de Yugoslavia

En relación con las obligaciones que recaen en usted con arreglo a la resolución 1203 (1998) del Consejo de Seguridad, de 24 de octubre de 1998, deseo informarle de lo siguiente.

Los Gobiernos de la República de Serbia y de la República Federativa de Yugoslavia están firmemente determinados a lograr una solución política pacífica en la provincia autónoma de Kosovo y Metohija que garantice la igualdad de todos los ciudadanos y de las comunidades nacionales y étnicas, de conformidad con las normas internacionales y con el principio del respeto de la soberanía y la integridad territorial de la República de Serbia y de la República Federativa de Yugoslavia. En ese contexto, se ha iniciado un diálogo político sin condiciones previas en que participan representantes de todas las comunidades nacionales y étnicas, incluidos dos partidos políticos de los miembros de la minoría nacional albanesa. Los participantes en el diálogo representan a más de 600.000 ciudadanos, de los cuales 250.000 son serbios y montenegrinos, 150.000 musulmanes, 150.000 romaníes y más de 50.000, turcos, croatas y otros grupos.

Los representantes de algunos partidos políticos de la minoría nacional albanesa no aceptaron la reanudación del diálogo. Al darse a conocer esa negativa, los terroristas que actúan sobre el terreno han comenzado a abusar de la nueva situación, intensificando sus actividades delictivas, secuestrando y asesinando a civiles inocentes y a representantes de las autoridades del Estado, y creando en la ciudadanía una situación de tensión y angustia que las autoridades del Estado no pueden tolerar.

Deseosos de contribuir a trazar un cuadro más objetivo de la situación global imperante en Kosovo y Metohija, adjuntamos a la presente un aide-memoire en el que se reseñan hechos pertinentes a esa situación, con la solicitud de que usted tenga a bien disponer que la presente carta y el documento que se adjunta a ella se distribuyan como documentos oficiales del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zivadin JOVANOVIC

## ANEXO II

Aide-memoire de fecha 28 de diciembre de 1998 relativo a  
la situación en Kosovo y Metohija, provincia autónoma de  
la República de Serbia una de las repúblicas federadas  
de Yugoslavia

En el párrafo 8 de la parte dispositiva de su resolución 1160 (1998), de 31 de marzo de 1998, el Consejo de Seguridad decidió que "todos los Estados ... prohíban la venta o el suministro a la República Federativa de Yugoslavia incluida Kosovo, por sus nacionales o desde sus territorios o utilizando buques o aviones de su pabellón, de armamentos y material conexo de cualquier tipo, incluidas armas y municiones, vehículos y equipo militares y las piezas de repuesto correspondientes, e impidan el suministro de armas y el adiestramiento de elementos para llevar a cabo actividades terroristas en ese territorio".

En el párrafo 11 de la parte dispositiva de su resolución 1199 (1998), de 23 de septiembre de 1998 el Consejo "pide a los Estados que busquen todos los medios compatibles con su legislación interna y los aspectos pertinentes del derecho internacional para impedir que los fondos que se recolecten en sus territorios se utilicen para contravenir las disposiciones de la resolución 1160 (1998)".

En el noveno párrafo del preámbulo de su resolución 1203 (1998), de 24 de octubre de 1998 el Consejo de Seguridad, entre otras cosas, condenó todo apoyo exterior a las actividades de terrorismo en Kosovo y Metohija, "incluido el suministro de armas y el adiestramiento para actividades terroristas en Kosovo" y expresó preocupación ante las informaciones de que se seguían violando las prohibiciones impuestas por la resolución 1160 (1998). En la misma resolución, el Consejo pidió al Secretario General que, "actuando en consulta con las partes a las que conciernen los acuerdos mencionados ... le informe periódicamente de la aplicación de la presente resolución".

La República Federativa de Yugoslavia desea destacar algunos hechos pertinentes a la situación que demuestran la violación de las disposiciones antes mencionadas de las resoluciones del Consejo de Seguridad y espera que se tengan debidamente en cuenta.

## I. TERRORISMO

En el período comprendido entre el 1º de enero y el 26 de diciembre de 1998, en el territorio de Kosovo y Metohija<sup>a</sup> se han producido más de 1.854 ataques terroristas en los que 284 personas han resultado muertas y 556 heridas. Se han llevado a cabo aproximadamente 1.106 ataques terroristas contra instalaciones y funcionarios de la policía, en que han resultado muertos 115 policías y otros 399 heridos. Han sido secuestrados 14 policías, de los cuales 3 han sido asesinados y 3 dejados en libertad; aún no se conoce la suerte de los otros 8. Se han registrado aproximadamente 748 ataques contra civiles,

---

<sup>a</sup> Provincia autónoma de la República de Serbia, en adelante denominada Kosmet.

en los cuales han perdido la vida 169 personas (46 serbios y montenegrinos, 76 albaneses, 3 romaníes, 2 musulmanes y 42 personas hasta ahora sin identificar) y 157 civiles han resultado heridos.

En el período comprendido entre el 1º de enero y el 26 de diciembre de 1998, terroristas albaneses secuestraron a 290 ciudadanos (171 serbios y montenegrinos, 100 albaneses, 14 romaníes y 5 personas de otras etnias), de los cuales 31 resultaron muertos, 108 fueron dejados en libertad, 9 escaparon y se desconoce el destino de 142.

Las fosas comunes de civiles ejecutados (en Glodjane, Klečka, Volujak, etc.) demuestran las atrocidades sin precedentes cometidas por los terroristas.

En el período comprendido entre el 13 de octubre de 1998, después de la firma del acuerdo concertado entre Slobodan Milošević, Presidente de la República Federativa de Yugoslavia, y Richard Holbrooke, Enviado Especial de los Estados Unidos, y el 26 de diciembre de 1998, se perpetraron 470 ataques terroristas, como se reseña a continuación:

A. Contra la policía

Se perpetraron 330 ataques contra instalaciones y funcionarios del Ministerio del Interior de la República de Serbia, en los que 12 policías resultaron muertos y 38 sufrieron heridas. Durante este período, los terroristas albaneses tomaron a tres policías como rehenes, dos de los cuales fueron asesinados.

El mayor número de ataques terroristas perpetrados en un día contra funcionarios y objetivos de la policía fue de 19 y se registró el 23 de octubre de 1998.

Ejemplos característicos

El 6 de noviembre de 1998, terroristas albaneses secuestraron a dos policías cerca de la aldea de Dubrava, municipalidad de Orahovac, y los asesinaron el 9 de noviembre de 1998.

El 20 de noviembre de 1998, terroristas atacaron a la policía con lanzacohetes portátiles en la aldea de Prilep, municipalidad de Dečani, dieron muerte a tres policías e hirieron gravemente a otros tres.

El 4 de diciembre de 1998 se registró un ataque terrorista contra el Hospital General de Peć. Dos policías resultaron heridos.

El 11 de diciembre de 1998, en la central eléctrica de Glogovac, tres personas de nacionalidad albanesa resultaron muertas en un ataque terrorista. Uno de ellos era funcionario del Ministerio del Interior de la República de Serbia.

El 21 de diciembre de 1998, en Podujevo, fue asesinado un funcionario del Ministerio del Interior de la República de Serbia; una funcionaria de la municipalidad de Podujevo sufrió heridas graves.

El 22 de diciembre de 1998, en Priština, un policía sufrió heridas graves debido a un ataque terrorista.

B. Contra civiles

En el mismo período, se registraron 140 ataques terroristas contra civiles, en los que resultaron muertas 20 personas (9 serbios, 10 albaneses y 1 musulmán) y otras 30 resultaron heridas.

El crimen más grave se registró el 14 de diciembre de 1998 en el café "Panda" de Peć, en que fueron asesinados seis jóvenes de nacionalidad serbia y montenegrina, de 15 a 21 años de edad. Tres personas resultaron heridas, entre ellas el propietario del café, de etnia musulmana.

En este período, terroristas albaneses atacaron varias veces a los obreros de la mina "Belačevac", en la municipalidad de Kosovo Polje; en un ataque dieron muerte a uno de ellos e hirieron a otros tres.

El 18 de noviembre de 1998, en Peć, los terroristas atacaron al Dr. Zejnullahu Nurudin, civil albanés, y a sus cuatro hijos. El Dr. Zejnullahu resultó muerto y su hija, menor de edad, resultó herida.

El 3 de diciembre de 1998, en la municipalidad de Klina, los terroristas dieron muerte al civil Nedžmedin Bedar (albanés).

En un ataque terrorista perpetrado el 22 de diciembre de 1998 en el café "Melisa", en Kosovska Mitrovica, resultó muerto Nasef Haziri y sufrió heridas Ljuljzim Aderni, funcionario de la fuerza local de seguridad.

El ejemplo más reciente de la brutalidad del grupo terrorista denominado Ejército de Liberación de Kosovo (ELK) ocurrió el 26 de diciembre de 1998 en la aldea de Obrandža, cerca de Podujevo, en que Milovan Radojević, serbio de 73 años de edad y miembro de la única familia serbia que quedaba en la aldea, fue asesinado en la puerta de su casa.

C. Contra el Ejército de Yugoslavia

En este período, se perpetraron 12 ataques terroristas procedentes de la República de Albania contra las fuerzas del Ejército de Yugoslavia. Además, en 12 ocasiones, terroristas albaneses atacaron a soldados del Ejército de Yugoslavia en pleno territorio de la República Federativa de Yugoslavia. En esos ataques, dos soldados resultaron muertos y ocho heridos.

D. Secuestros

En el período transcurrido desde la firma del acuerdo concertado entre Slobodan Milošević, Presidente de la República Federativa de Yugoslavia, y Richard Holbrooke, Enviado Especial de los Estados Unidos, el 13 de octubre de 1998, y el 26 de diciembre de 1998, los terroristas albaneses secuestraron a 34 civiles (7 serbios, 20 albaneses, y otras 7 personas), así como a tres policías. Aún se desconoce la suerte de 20 personas, 13 fueron dejadas en libertad y una fue asesinada. De los tres policías secuestrados, dos fueron asesinados y uno fue dejado en libertad.

El ejemplo más notorio fue el secuestro y asesinato de Zvonko Bojanić, alcalde adjunto de Kosovo Polje, secuestrado y asesinado el 18 de diciembre de 1998; su cadáver se encontró en el camino de Priština a Peć.

Con los brutales actos terroristas del denominado ELK, sobre todo en los centros urbanos más importantes, se ha creado una sensación de miedo e inseguridad en la población en general y se ha tratado de atraer la atención del público; además, se ha anunciado una intensificación de los actos terroristas para la próxima primavera. Los terroristas aprovecharon la reducción de las fuerzas de seguridad y la presencia de los funcionarios de la Misión de Verificación en Kosovo para apoderarse de antiguos puestos de control de la policía, secuestrar y asesinar a albaneses leales o a serbios políticamente activos y maltratar a ancianos, mujeres y niños.

En su último informe, de fecha 4 de diciembre de 1998, el Secretario General de las Naciones Unidas expresó su preocupación por la situación y condenó a los terroristas albaneses por haberse apoderado de las posiciones de las que se había retirado la policía.

Las medidas adoptadas por las autoridades contra los terroristas representan una reacción legítima a ataques y provocaciones cada vez más frecuentes e insolentes y se encuadran estrictamente en el marco de la ley y de la competencia de las autoridades pertinentes; obedecen a la función de las autoridades de proteger a todos los ciudadanos y sus bienes y de resguardar el orden público, la libertad de circulación y el funcionamiento de los servicios de tránsito y otros servicios públicos.

*Los ataques terroristas contra civiles tienen por objeto intimidar y expulsar a la población no albanesa, transformar a Kosmet en una región étnicamente pura y vengarse de los miembros de la minoría nacional albanesa que son ciudadanos leales del Estado de Serbia y de la República Federativa de Yugoslavia.*

*Ello queda demostrado por lo siguiente: como resultado de presiones separatistas y terroristas ejercidas anteriormente, de un total de 1.413 aldeas de Kosovo y Metohija, 700 fueron depuradas étnicamente de sus ciudadanos no albaneses y, tan sólo en 1998, se expulsó a todos los serbios y montenegrinos de otras 87 aldeas.*

## II. INCIDENTES FRONTERIZOS

Entre el 1º de enero y el 20 de diciembre de 1998 hubo 122 incidentes originados en el territorio de la República de Albania en que se vulneró el territorio de la República Federativa de Yugoslavia. Tan sólo en los dos últimos meses, desde la firma del acuerdo de la Misión de Verificación en Kosovo, el 16 de octubre de 1998, hasta el 20 de diciembre de 1998, se registraron 22 incidentes fronterizos graves.

En los incidentes participaron grupos que fluctuaron desde varias docenas hasta 1.000 terroristas armados que intentaban ingresar en el territorio yugoslavo, lo que representó una amenaza permanente contra la integridad territorial y la soberanía de la República Federativa de Yugoslavia. Un incidente característico es el ocurrido el 14 de diciembre de 1998, cuando en un

/...

solo día tres grupos que ascendían a varios cientos de terroristas ingresaron en el territorio de la República Federativa de Yugoslavia en la zona del Monte Paštrik, en la zona del puesto de seguridad "Likén", entre los hitos fronterizos D-4 y D-5. En respuesta a los disparos de los terroristas, los guardias yugoslavos abrieron fuego, dieron muerte a 36 terroristas uniformados y capturaron a otros 9. Todos los terroristas llevaban uniformes con insignias del grupo terrorista denominado ELK y portaban armas fabricadas en Alemania.

Los miembros del equipo de la Misión de Verificación en Kosovo basado en Prizren hicieron una investigación en el lugar de los hechos y presentaron un informe.

Por otra parte, los observadores de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en Albania, en los informes periódicos sobre el terreno que han presentado desde marzo de 1998 (véase "Spot report: Kosovo border monitoring") han proporcionado datos concretos de intentos de miembros del grupo terrorista denominado ELK de ingresar ilegalmente en la República Federativa de Yugoslavia. En esos informes se señala que las fuerzas de los terroristas que se denominan ELK, agrupados a lo largo de la frontera entre la República de Albania y la República Federativa de Yugoslavia, continúan provocando a las unidades fronterizas yugoslavas.

La frecuencia de las violaciones por grupos armados de la frontera de Yugoslavia y las provocaciones procedentes del territorio de Albania ha aumentado considerablemente al intensificarse los esfuerzos por lograr una solución pacífica. Ello demuestra que el objetivo de los terroristas es crear tirantez, provocar injerencias extranjeras e impedir una solución política pacífica.

En la entrega de armas, el reclutamiento y el adiestramiento de los terroristas participan oficiales de las fuerzas armadas de Albania, así como instructores de terroristas de ciertos países del Oriente Medio, el Afganistán, Chechenia y Bosnia y Herzegovina.

Las autoridades oficiales de Albania no hacen nada para prevenir las graves violaciones de la frontera de Yugoslavia o las amenazas a la soberanía e integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia, como tienen la obligación de hacerlo en virtud de las resoluciones del Consejo de Seguridad; lejos de ello, alientan abiertamente y apoyan el separatismo y el terrorismo en Kosmet, con el objeto de crear una denominada Gran Albania en detrimento del territorio de los países vecinos. Por consiguiente, es necesario que el Consejo de Seguridad condene inequívocamente la conducta de Albania y la violación de los principios de la Carta de las Naciones Unidas y que, basándose en el Capítulo VII de la Carta, ordene la adopción inmediata de medidas concretas a fin de que se cumplan las obligaciones previstas en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad<sup>b</sup>.

---

<sup>b</sup> En el Libro Blanco "Terrorism in Kosovo and Metohija and Albania", publicado por el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, Belgrado, septiembre de 1998, figuran más detalles a este respecto; esta publicación fue distribuida a todas las misiones de los Estados Miembros ante las Naciones Unidas en septiembre de 1998.

## III. VIOLACIÓN DEL EMBARGO DE ARMAS

En el período transcurrido desde que se aprobó la resolución 1160 (1998), el 31 de marzo de 1998, se han incrementado de manera constante las actividades terroristas de los extremistas y separatistas albaneses en Kosovo y Metohija y ha seguido habiendo infiltraciones de grupos armados procedentes del territorio de la República de Albania y envíos ilegales de armas, municiones y pertrechos de otra índole.

Las unidades fronterizas del Ejército Yugoslavo han confiscado en ese período, en la zona fronteriza del Estado, las siguientes armas:

<u>Tipo de arma</u>	<u>Cantidad total</u>
Fusiles de modelos diversos	1 098
Metralletas y ametralladoras	177
Cañones sin retroceso	7
Morteros de 60 mm y 82 mm	31
Cañones antiaéreos de 12,7 mm	4
Lanzagranadas portátiles	68
Pistolas	31
Cañones automáticos	26
Granadas de mano	3 396
Munición para infantería	399 502
Granadas para lanzadores portátiles	359
Proyectiles de mortero	422
Proyectiles de cañones sin retroceso	76
Explosivos	208,2 kg
Minas antitanque	66
Sistema de defensa antiaérea S-2M	2

Además, en el mismo período, los funcionarios del Ministerio del Interior de la República de Serbia han confiscado o recogido en Kosmet un total de más de 10.427 armas de fuego, de modelos diversos, que habían recibido de contrabando los terroristas albaneses, a saber:

<u>Tipo de arma</u>	<u>Cantidad total</u>
Cañones sin retroceso	30
Morteros	59
Lanzagranadas	288
Lanzacohetes "Armbrust", "Bazooka" y "Wasp"	22
Fusiles, metralletas y ametralladoras	9 564
Pistolas	438
Otras armas de fuego	26
Granadas de mano	5 769
Proyectiles de cañones sin retroceso	12
Proyectiles de mortero	142
Granadas para lanzadores portátiles	144
Explosivos	13 kg
Munición para infantería	1 284 180

La mayor parte de las armas confiscadas o que siguen en poder de los terroristas albaneses de Kosmet proceden de Albania. Esas armas se han

/...



obtenido, en parte, adquiriéndolas por conductos estatales y, en parte, robándolas de almacenes militares<sup>c</sup>.

Parte considerable del arsenal de los terroristas procede de otros países. En Bosnia y Herzegovina, se han creado centros para adquirir armas destinadas a los terroristas y organizar su transporte. Se ha dotado a esos centros de cohetes antiblindado "Malutka", "Fagot" y "Pin"; cañones antiaéreos; lanzacohetes portátiles "Bazooka" y "Wasp"; granadas autopropulsadas; proyectiles; etc. Los terroristas se han aprovisionado, en otros países, de las armas y los pertrechos más modernos, como, por ejemplo, fusiles de precisión "Zig Sauer" de 7,62 milímetros, fabricados en Suiza, que utilizan balas de fragmentación prohibidas en los convenios internacionales; fusiles de precisión SSG-99 alemanes; ametralladoras M-16 estadounidenses; piezas de tiro rápido "Browning" de 12,7 milímetros; morteros de 64 milímetros; cohetes antiblindado "Armbrust" alemanes; localizadores de minas británicos; fusiles de precisión de gran calibre fabricados en los Estados Unidos; etc. La mayoría de estas armas se transportan en barco a la República de Albania y, una vez allí, en camión a las bases terroristas del norte del país, desde donde se enviarán ilegalmente a Kosmet.

El grupo terrorista denominado ELK posee también misiles antitanque "Stinger" y equipo moderno de comunicación por satélite.

Los últimos casos de confiscación de armas destinadas a Kosmet tuvieron lugar, según la información obtenida de la Misión de la Unión Europea Occidental, a finales de octubre de 1998, en el puerto albanés de Durres, cuando se intentó enviar a los miembros del grupo terrorista denominado ELK unos contenedores procedentes de Suiza que, supuestamente, transportaban ayuda humanitaria pero que, en realidad, transportaban armas. El buque "Raboka", que se empleó para transportar las armas, tenía tripulación croata y el transporte lo había preparado una organización no gubernamental humanitaria suiza.

El 26 de octubre de 1998, la policía federal suiza detuvo a un grupo de seis personas (cuatro de ellas procedían del territorio de la ex Yugoslavia, otra era suiza y otra era ciudadana de una nación árabe no identificada), que se habían encargado de hacer los preparativos de esa entrega de armas, valoradas en varios millones de dólares, al grupo terrorista denominado ELK. En esa ocasión, la policía suiza se incautó también de una gran cantidad de armas, de media tonelada de municiones y de 200.000 francos suizos en efectivo.

El 28 de noviembre de 1998, la policía croata se incautó de 20 contenedores con armas que procedían de dos almacenes y de un camión matriculado en Bosnia y Herzegovina, en el puerto de Šibenik. En esa ocasión, la policía detuvo a tres personas de Vitez, a otra de Sarajevo y a otra de Šibenik, y la policía internacional dictó órdenes de busca y captura contra dos personas de Sarajevo, albanesa una de ellas. Tenían previsto enviar armas procedentes de Bosnia y

---

<sup>c</sup> Según el informe del Secretario General de las Naciones Unidas, entre 1996 y 1997 se robaron de los almacenes militares de Albania más de 650.000 armas, 1.500 millones de cartuchos y 20.000 toneladas de explosivos; 200.000 de esas armas, aproximadamente, se introdujeron de contrabando en Kosmet.

Herzegovina, valoradas en más de 3 millones de marcos alemanes, al ELK de Kosmet, a través del puerto albanés de Durrës.

La policía italiana ha cortado en varias ocasiones las vías de contrabando de armas destinadas a los terroristas de Kosmet.

El contrabando de armas en Kosmet tiene vínculos directos con el tráfico de drogas y la delincuencia internacional organizada en general (lavado de dinero, trata de personas, prostitución, como lo atestiguan las numerosas declaraciones formuladas por los representantes del Gobierno de muchos Estados europeos, así como los informes de la Interpol y la Europol y los reportajes de los medios de difusión de todo el mundo).

#### IV. ALBANIA: LA BASE DEL TERRORISMO EN EUROPA

Es innegable que hay un vínculo directo entre los terroristas del denominado ELK y el terrorismo internacional organizado. Prueba de ello son los documentos, las declaraciones y la demás información que se ha encontrado en posesión de los terroristas que se infiltran en el territorio de la República Federativa de Yugoslavia.

El caos de Albania ha convertido a este país en el mayor centro de la delincuencia internacional organizada y del bandidaje y en un trampolín del fundamentalismo islámico extremista y del terrorismo, que aprovecha la tensión que reina en Kosovo y Metohija para extenderse por Europa.

En el norte de Albania (Bajram Surri, Tropoje, Krum, Kukes y Peskopeja), se han establecido campamentos y bases donde se recluta, arma y adiestra a terroristas que, luego, se infiltran en Kosmet. Uno de los cuarteles generales más importantes de los terroristas está situado en Bajram Surri y cuenta, entre su personal, con oficiales del ejército albanés, instructores de la Federación de Bosnia y Herzegovina de nacionalidad albanesa e instructores terroristas del Oriente Medio y la región del Golfo. Hay centros de reclutamiento de terroristas y de recaudación de fondos para financiarlos en muchos países europeos y en los Estados Unidos, que se disimulan como organizaciones humanitarias, culturales y de índole parecida y como clubes de la diáspora albanesa. Desde esos centros se envían grupos de terroristas a los centros de adiestramiento de Albania y, una vez adiestrados, se infiltran ilegalmente en el territorio de la República Federativa de Yugoslavia. A este respecto, también es interesante informar de que un grupo de albaneses de Kosmet reciben formación en la Academia del Ejército Skenderbeg, de Tirana.

La Misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en Albania reconoce que, en el norte del país, hay campamentos, bases y acantonamientos en los que se reúne, arma y adiestra a los integrantes del grupo terrorista denominado ELK y que en esa misma región hay tráfico ilegal de armas y numerosas actividades delictivas. En su informe correspondiente al período comprendido entre el 1º y el 10 de diciembre de 1998, la Misión señaló que, en la zona albanesa de Krum, había miembros del denominado ELK que habían declarado que no detendrían sus actividades armadas en Kosmet. También señaló que, en las zonas de Krum y Haz, había cuatro campamentos de adiestramiento de los miembros del denominado ELK y que poseían armas modernas que intercambiaban entre ellos.

/...

El Jefe de la Misión, Dan Everts, declaró a Reuters, el 21 de diciembre de 1998, que los comandos ilegales del denominado ELK que operaban en el norte de Albania se preparaban activamente para la guerra en Kosovo y Metohija.

En los medios de difusión de todo el mundo se afirma que los terroristas del denominado ELK aprovechan la cesación del fuego para recuperar el territorio del que se ha retirado la parte serbia, para armarse mejor y para aterrorizar a la minoría serbia.

Los diplomáticos extranjeros reconocen en público que el ELK se ha convertido en la amenaza más grave para la paz y que ese grupo emplea los métodos de combate más brutales tanto contra los serbios como contra sus propios compatriotas. Afirman que los miembros del autoproclamado ELK han transformado las instalaciones de una mina de cromo cerrada, que se halla en las cercanías de Kukes, en el norte de Albania, en su almacén de armamento y municiones.

En fechas recientes, varios organismos extranjeros han descubierto en Tirana a cinco conocidos terroristas internacionales, a quienes se ha detenido. Se ha recibido información fidedigna que confirma que algunos de los terroristas del Oriente Medio se han unido a los del denominado ELK, en calidad de instructores, a principios de diciembre. Se ha revelado que varios terroristas muÿahidin de Albania han sido extraditados a Egipto, donde se los juzgará por delitos de terrorismo.

Durante el juicio de un nacional francés en Albania, ha quedado demostrado que un conocido terrorista islámico, Osama bin Laden, se encontraba en ese país con objeto de reclutar y armar a los combatientes del denominado ELK. Se ha publicado mucha información sobre las visitas que han hecho a Albania bin Laden y sus asociados más cercanos, sobre sus contactos con altos funcionarios albaneses y con los terroristas del denominado ELK y sobre los planes conjuntos de todos ellos para realizar actividades terroristas en Kosmet.

En la ventana que tiene la Agencia Central de Inteligencia de los Estados Unidos (CIA) en la Internet, se informa de que en las filas del grupo terrorista denominado ELK, hay mercenarios procedentes de Albania, la Arabia Saudita, el Yemen, el Afganistán, Bosnia y Herzegovina y Croacia, así como instructores procedentes del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Alemania.

#### V. FINANCIACIÓN DEL TERRORISMO DEL DENOMINADO EJÉRCITO DE LIBERACIÓN DE KOSOVO

Se ha obligado a los albaneses de Kosmet que viven en el extranjero a pagar el 3% de sus ganancias, que se ingresa, en su mayor parte, en cuentas de bancos extranjeros. Se obliga a efectuar esos pagos incluso a los falsos solicitantes de asilo que reciben prestaciones de la seguridad social con cargo a los presupuestos de los países que los acogen (Alemania, Suiza, Austria, Suecia, etc.).

Las actividades del denominado ELK se financian mediante la recaudación de fondos, mediante aportaciones obtenidas por chantaje (se chantajea a alrededor de 800.000 albaneses de Kosmet que trabajan en el extranjero) y mediante los beneficios procedentes del tráfico de drogas de la mafia de los narcotraficantes

albaneses, de la prostitución, del contrabando de armas y de otras actividades delictivas.

Hay en Suiza, los Estados Unidos, Noruega, Francia, Italia, Bélgica, Austria, Alemania, Australia, Dinamarca, Suecia, los Países Bajos y el Canadá, cuentas bancarias en que pueden ingresarse aportaciones para financiar el terrorismo en Kosmet y se ha hecho publicidad de esas cuentas en los medios de difusión y en la Internet.

En los medios de difusión de todo el mundo (Time, The New York Times, European, Frankfurter Allgemeine Zeitung, Focus, Der Spiegel, etc.) se ofrecen datos concretos sobre los cauces de financiación del terrorismo en Kosmet, cuyas fuentes de financiación suelen estar relacionadas con actividades delictivas (drogas, lavado de dinero, prostitución, obtención de pasaportes y visados ilegales).

Los fondos que se recaudan por esos medios se destinan a comprar armas y equipo para actividades terroristas y a financiar a grupos de presión pro albaneses en los círculos políticos y los medios de difusión de países influyentes. Fondos ingentes van a parar a las cuentas particulares secretas que tienen los dirigentes separatistas y terroristas en bancos europeos y de otras partes del mundo.

## VI. RESUMEN

En estos momentos, la intensificación de los insolentes atentados terroristas, los abusos que se cometen aprovechándose de la reducción de las fuerzas de seguridad y de su actitud de moderación, así como los abusos que se cometen aprovechándose del despliegue de la Misión de Verificación en Kosovo, representan los mayores obstáculos para lograr una solución política pacífica. La actitud negativa que han mostrado los dirigentes de algunos de los grandes partidos políticos albaneses hacia la invitación al diálogo que les ha hecho la delegación del Estado es un intento de ganar tiempo por parte de quienes recurren al terrorismo y a la violencia y provocan incidentes fronterizos y tensiones.

Las medidas que favorezcan a cualquier comunidad nacional o étnica, fomenten el separatismo paulatino o vengan impuestas desde fuera son inadmisibles.

Kosmet es una zona donde conviven muchos grupos étnicos y muchas confesiones. Además de los integrantes de la minoría nacional albanesa, viven en ella más de 600.000 ciudadanos no albaneses: 250.000 serbios y montenegrinos, 150.000 gitanos, 150.000 musulmanes y más de 50.000 personas de otras nacionalidades. A fin de evitar que se manipulen la cifra de población y la estructura demográfica, se levantará un censo de la provincia.

El único medio de lograr una solución duradera es un diálogo político basado en el marco de 11 puntos del Gobierno de la República de Serbia<sup>d</sup>. Los representantes de todas las comunidades nacionales y étnicas, incluidos dos partidos políticos albaneses, han aceptado el acuerdo conjunto sobre el marco político para un gobierno autónomo en Kosmet, de 25 de noviembre de 1998. Esos documentos garantizan la igualdad de todos los ciudadanos y las comunidades étnicas y nacionales y el cumplimiento de las normas internacionales relativas a los derechos humanos y los derechos de las minorías nacionales<sup>e</sup>, así como la soberanía y la integridad territorial de la República de Serbia y la República Federativa de Yugoslavia.

La República Federativa de Yugoslavia se compromete a lo siguiente:

a) A seguir aplicando de manera coherente el acuerdo sobre la Misión de Verificación de la OSCE en Kosovo y a ceñirse estrictamente al mandato de la Misión, sin aplicar ni más ni menos de lo que se ha previsto en el acuerdo. Todos los acuerdos entre terceras partes que afecten a los intereses de la República Federativa de Yugoslavia son inadmisibles. No pueden emplearse para imponer, ya sea de manera directa o indirecta, obligaciones a la República Federativa de Yugoslavia;

b) A garantizar la seguridad de todos los ciudadanos de Kosmet;

c) A dar respuesta contundente a todos los atentados terroristas y a suprimir el terrorismo;

d) A defender la soberanía y la integridad territorial de la República Federativa de Yugoslavia y a defender sus fronteras;

e) A fomentar la cooperación con las organizaciones humanitarias internacionales que trabajan en Kosmet y a garantizar a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados<sup>f</sup> y al Comité Internacional de la Cruz Roja una libertad total de circulación y de acceso.

El progreso del proceso político de Kosmet depende, en esencia, de que:

a) Se condene explícitamente el terrorismo del denominado ELK y se incluya a éste en la lista de organizaciones terroristas;

b) Se pida a los dirigentes de algunos partidos políticos de los miembros de la minoría nacional albanesa que condenen públicamente el terrorismo y

---

<sup>d</sup> Véase el párrafo 2 de la parte dispositiva de la resolución 1203 (1998) del Consejo de Seguridad, de 24 de octubre de 1998.

<sup>e</sup> El 4 de diciembre de 1998, la Asamblea Federal de la República Federativa de Yugoslavia aprobó la Ley de afirmación del Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales, del Consejo de Europa.

<sup>f</sup> En la visita que hizo a la República Federativa de Yugoslavia el 22 de diciembre de 1998, la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados declaró que la cooperación con la República Federativa de Yugoslavia había sido positiva.

entablen un diálogo político serio, sin demoras y sin condiciones previas, ya que éste es el único medio de lograr una solución justa y duradera;

c) Se interrumpa de manera efectiva la financiación del terrorismo desde el extranjero;

d) Cesen todos los contactos con los terroristas y los representantes del grupo terrorista denominado ELK;

e) Se cierren las oficinas de representación del grupo terrorista ELK, en particular las oficinas de la ficticia "República de Kosovo" y sus centros de adiestramiento, sobre todo en países de la Unión Europea y en Suiza;

f) Se condene a la República de Albania por su política de respaldo abierto al separatismo y al terrorismo en Kosmet; se impida la entrada de terroristas, muÿahidin y armas en el territorio de la República Federativa de Yugoslavia, y se cierren los centros de reclutamiento y adiestramiento de terroristas y aprovisionamiento de armas en Albania.

-----